

[...]

**32.099/II/PD**

[...]

Ter zitting van 4 mei 2000 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht van een inwoner van het Duitse taalgebied omwille van het feit dat hij met een Duitstalig formulier uit de Grenz-Echo een exemplaar van het “voorontwerp van het Federaal Plan tot Duurzame Ontwikkeling” bestelde, doch dit enkel in het Nederlands ontving.

\*

\* \*

De interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling (ICDO) verschafte de VCT de volgende inlichtingen:

*“De Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling heeft effectief alleen een Nederlandstalige en Franstalige versie van het Voorontwerpplan afgewerkt en in druk gegeven.*

*Deze tekst werd evenwel, dankzij de tussenkomst van de vertegenwoordiger van de Duitstalige Gemeenschap binnen de ICDO, eveneens bijna volledig vertaald naar het Duits. De redenen waarom een aantal pagina’s (20 van de 100) uiteindelijk niet vertaald werden, waren vermoedelijk zowel van praktische (tijdsdruk) als financieel-budgettaire aard en deze beslissing werd getroffen zonder dat wij geconsulteerd werden.*

*De Duitstalige tekst werd verspreid door de Duitstalige Gemeenschap, onder meer naar de Gemeentehuizen en openbare bibliotheken binnen de Duitstalige Gemeenschap waar het voorontwerp ook reeds in het Frans ter inzage lag. Deze Duitstalige versie werd, zodra ze beschikbaar was, eveneens opgenomen op onze websites ([www.ICDO.fgov.be](http://www.ICDO.fgov.be) en [www.CIDD.fgov.be](http://www.CIDD.fgov.be)).*

*Gezien de ICDO niet betrokken werd bij de verzending van de exemplaren van het voorontwerp – het kabinet van de Staatssecretaris sloot hiertoe een overeenkomst af met de Federale Voorlichtingsdienst die, gezien zij normaliter de informatiecampagnes van de federale overheid verzorgt, hiervoor over de noodzakelijke ervaring en expertise beschikt – kunnen wij de door u vermelde situatie met toezending van een Nederlandstalig exemplaar aan een Duitstalige aanvrager noch bevestigen, noch ontkennen. Hiervoor dient u een vraag te richten aan het kabinet of de Federale Voorlichtingsdienst. Wij werden immers ook niet betrokken bij het afsluiten van hogervermelde overeenkomst en kunnen U dus niet melden of deze overeenkomst een specifieke bepaling bevat met betrekking tot Duitstalige aanvragen.”*

Uit het telefonisch onderhoud dat de VCT met uw kabinet en met de Federale Voorlichtingsdienst had, bleek dat de firma SITEL uit Anderlecht belast was met de verdeling van de Nederlandse en Franse tekst op aanvraag.

Men deelde bij SITEL mee dat na een Duitstalige aanvraag steeds een Frans exemplaar toegezonden werd, in totaal ging het om een zestal gevallen.

\*

\*      \*

De wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling (B.S.18/06/97, met officiële Duitse vertaling dd.20/01/98, gepubliceerd in het B.S. van 04/02/98) bepaalt in zijn artikel 4, §2 dat de Koning de maatregelen bepaalt om het voorontwerpplan een zo ruim mogelijke bekendheid te geven en om de bevolking erover te raadplegen.

Het betrokken KB dd.09/01/2000 (B.S. 14/01/2000) tot bepaling van de algemene regels van de raadpleging van de bevolking over het voorontwerp van federaal plan inzake duurzame ontwikkeling bepaalt het volgende:

*“Art. 2. De raadpleging wordt een eerste maal aangekondigd uiterlijk één week vóór het begin ervan in het Belgisch Staatsblad, in drie Nederlandstalige dagbladen, drie Franstalige dagbladen en één Duitstalig dagblad die in België verspreid worden, en een tweede maal tijdens de eerste week van de periode van raadpleging in dezelfde dagbladen.*

*Art. 3. Gedurende de termijn van de raadpleging ligt het voorontwerpplan ter inzage in het gemeentehuis van elke gemeente.*

*Het secretariaat stuurt daartoe vóór het begin van de raadpleging minstens één exemplaar van het voorontwerpplan naar iedere gemeente.*

*Het secretariaat stuurt bovendien één exemplaar van het voorontwerpplan naar iedere openbare bibliotheek erkend door de Vlaamse, Franse of Duitstalige gemeenschap”*

Volgens artikel 40, al.1 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) zijn de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van plaatselijke diensten, onderworpen aan de taalregeling die ter zake aan genoemde diensten wordt opgelegd. In casu zou dit volgens artikel 11, §2 SWT het Duits en het Frans zijn, waarbij de teksten gelijktijdig en integraal in de beide talen op voet van strikte gelijkheid moesten beschikbaar zijn in de gemeentehuizen en bibliotheken van de Duitstalige gemeenschap.

Aangezien bevestigd wordt dat de klager geen Duitstalig exemplaar ontvangen heeft op zijn Duitstalige aanvraag, oordeelt de VCT dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

Vermits de centrale diensten overeenkomstig artikel 41, §1 SWT voor hun betrekkingen met particulieren gebruik moeten maken van die van de drie talen waarvan de betrokkene zich heeft bediend, moest de klager immers een Duitstalig exemplaar ontvangen hebben, dat bovendien volledig gelijkwaardig was aan het Franstalige exemplaar.

De aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen ontslaat de diensten niet van de toepassing van de SWT (art.50 SWT).